

# \*НОЧНЫЕ ФИАЛКИ

И. МАЙРХОФЕР

Перевод В. Коломийцева

# NACHTVIOLEN

J. MAYRHOFER

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Апрель 1822 г.

Langsam [Медленно]

The musical score consists of four staves of music. The first staff starts with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The lyrics are in Russian: "О, фиалки Nacht-vi-o-ien," and in German: "O, фиалки Nacht-vi-o-ien,". The second staff begins with a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The lyrics are in Russian: "нар [pp]" and in German: "нар [pp]". The third staff starts with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The lyrics are in Russian: "вешней но-чи! Тем-ный взор ваш по-лон чув-ства... Как от-рад-но" and in German: "Nacht-vi-o-len! dunk-le Au-gen, see-len-vol-le, se-lig ist es,". The fourth staff begins with a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The lyrics are in Russian: "по-гру-зить-ся в си-ний бар-хат ваш, в си-ний бар-хат ваш!" and in German: "sich ver-sen-ken in dem sammt-nen Blau,\*\* in dem sammt-nen Blau.". The piano accompaniment is represented by the bottom two staves, which provide harmonic support throughout the piece.

\*) В первом издании и издании Фридлендера обозначение размера — С.

\*\*) У Майрхофера: sich vertiefen in das sammtne Blau...

Роб-ко ли-стья к вам прильну-ли, ва - шу неж-ность от - теч-ня - я;  
Grü - ne Blät - ter stre - ben freu - dig euch zu hel - len, euch zu schmük - ken;

но гля - ди - те вы без - молв - но в воз - дух лас - ко -  
doch ihr blik - ket ernst und schwei - gend in die lau - e

вой вес - ны.  
Früh - lings - luft.\*\*)

Вы лу - ча - ми  
Mit er - hab - en

див - ной гру - сти всерд - це мне про - ник - ли вновь, и цве - тет в не -  
Weh - muts-strah - len tra - fet ihr mein treu - es Herz, und nun blüht in

\*) В первом издании и издании Фридлендера это  $d^1$  в басу отсутствует.

\*\*) У Майрхофера: doch ihr schauet ernst und ahnend in die laue Sommerluft.

- мы - е но - чи наш со - юз bla - го - сло -  
stum - men Näch - ten fort die hei - lie - ge Ver -

- вен ный, цве - тет в не - мы - е но - чи  
- bin dung, nun blüht in stum - men Näch - ten

наш со - юз bla - го - сло - вен  
fort die hei - lie - ge Ver - bin

ный.  
- dung.\*\*)

\*) В первом издании и издании Фридлендера в аккорде на первой доле пропущено  $c^2$  (в аналогичном месте пятью тактами ранее оно имеется и в этих изданиях).

\*\*) В собрании стихотворений Майrhoфера в последней строфе 7 строк.